

PERSONAL INFORMATION



EBENYA BOLOBWENI EMMANUEL

📍 06 Tshimbangu, Q. Cogelos, C. Mont-Ngafula, city of Kinshasa, DR Congo

☎ +243 812327598 📠 +243 898573188

✉ ebenyaemmanuel@gmail.com

Sex Male | Nationality Congolaise

Native Language: Lingala and French

Other Languages: English

PROFESSIONAL SUMMARY

I am an experienced professional language service provider with more than 5 years of experience in Translation, Transcription, Subtitling, Interpretation and Localization. I work in the English-Lingala pair and looking for a role to project my skills.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

Familiar with CAT tools

-OmegaT

-Wordfast

-MemSource

-MemoQ

-Wordbee

- Subtitle Edit

- AegiSub

Project Management

Excellent Communication Skills

Use Loft 2.0 software

EDUCATIONAL BACKGROUND

PERIOD	INSTITUTION	QUALIFICATION
2017 to 2018	University of Kinshasa / Kinshasa	Bachelor in Environmental Sciences (Bac+5)
2010 to 2011	University of Mbandaka / UNIMBA	Graduated in Medical Biology (Bac + 3)
2005-2006	Minor Seminary Bolongo- Molongo /Mongala/Lisala	State Diploma

HOBBIES Reading, Writing of Articles, Drumming and Listening to Music.

AREAS OF SPECIALIZATION Law, Health/Medical, UI, General, religion Christian book, Software, Automobile,

WORK EXPERIENCE

ORGANISATION	ROLE(S)	PERIOD
	The roles included transcribing the words/sentences in the Loft 2.0 software. Other roles include video transcription and project management for Lingala Language using Loft 2.0	July 2021 - December 2021
DPSI Online, UK	<p>Level 3 DPSI Law Tutor/Assessor – English-Lingala</p> <p>My role is to translate documents from police interrogations with suspects, from English to Lingala, and to translate other legal documents from English to Lingala. Sometimes, I play the role of the Lingala speaker during an interpreter recruitment session live on Zoom and at the end I report on the performance of each candidate for the award of Level 3 DPSI certificate.</p>	18 February 2022 – 5 April 2022
Lang Consult	I worked on project for longconsult.biz on machine translation assessment on Facebook, from Lingala to English and then from English to Lingala to determine the level of machine translation comprehension.	15 July 2022 – 25 July 2022
Upwork	I translate and transcribe Lingala to English videos, audios, texts for different clients in areas of law, health, communication, media, general etc following all the client's instructions.	March 2020 – until now
Yango App	Yango is a driver-driven transport vehicle service allowing people to reach their destination quickly, safely and affordable.	12 August 2022 – 27 November 2022

	<p>The names of some English to Lingala translation tasks I did for Yango.</p> <ul style="list-style-type: none"> - TAXILOC- 4834 (Riders). Banners and video texts for Yango CongoK English to Lingala - TAXILOC-(4861) Banners (users) for CongoK English to Lingala - TAXILOC-5028 (drivers) Reach campaign for potential drivers – become Yango driver. English to Lingala - TAXILOC-58498 (drivers) Pro app- screenshots for app stores (Congo K) English to Lingala - PASSENGERS SLOGANS FOR ADVERTISING, English to Lingala 	
<p>Translators Without Borders</p>	<p>I worked as a translator in the organization the Translators Without Borders; my mission was to translate the sensitive message from the International organizations such as <u>Doctors Without Borders</u>, <u>Médecins du Monde</u>, <u>UNICEF</u>, <u>WHO</u>, <u>Oxfam</u>, <u>Handicap International</u>, from English to Lingala, from French to Lingala, which is the local language spoken in DR Congo. Since I was working very well, I had been given the responsibility of revising the translation task.</p> <p>Below are names of different translation tasks I have done on behalf of Translators Without Borders</p> <ul style="list-style-type: none"> - PSEA (Prevention of Sexual Exploitation and Abuse) English to Lingala - Communicating bad news to children English to Lingala - Ebola explained to children at ETC, French to Lingala - Header INTERNEWS Bulletin, English to Lingala 	<p>February 2019 – until now</p>

	<ul style="list-style-type: none">- Audio recording task for WFP's PSEA audio scripts project, English to Lingala- Audio Recording WFP Lingala Voice Male, Lingala to Lingala- 2.1 USE THIS ONE --- Revised 220216 FINAL XX draft Audio scripts 4_9 Apr Final, English to Lingala	
--	---	--

REFEREES

- Mrs Ambra Sottile : Senior Community in Translators Without Borders.
  ambra@translatorswithoutborders.org

- Mrs Helena El Masri : DPSI Online Founder .
  helena@dpsionline.com.uk

- Margarita Konshina : Crisis Response Project Officer in Translators Without Borders
  margarita@translatorswithoutborders.org

Done in Kinshasa, on 03 January, 2023
EBENYA EMMANUEL

